

及物性离合词 “担心” 的句法功能之历时考察及其教材处理方式

A HISTORICAL EXAMINATION ON SYNTACTIC FUNCTION OF TRANSITIVE SEPARABLE WORDS “DANXIN” AND ITS PRESENTATION IN TEACHING MATERIAL

林才均
Caijun Lin

皇太后大学汉学院
School of Sinology, Mae Fah Luang University

摘要

基于北京大学 CCL 语料库, 我们对及物性汉语离合词 “担心” 的句法功能进行了历时考察。考察结果发现, “担心” 一词从明代至现代, 一直都可以带宾语且出现频率较高, 并且其句法功能不断扩展。同时, 我们考察了目前较流行的二十套对外汉语初级精读课教材后发现, 现有对外汉语教材对 “担心” 的处理方式, 不但差异较大, 且存在明显的不足之处。最后我们从对外汉语教学的立场出发, 就在对外汉语教材中如何处理汉语离合词这一特殊词类, 提出了相应的处理建议。

关键词: 及物性离合词 “担心” 句法功能 历时考察 教材处理方式

Abstract

Based on ancient Chinese and modern Chinese corpus of Peking University, we made a historical examination on syntactic functions of transitive separable words “danxin”. The study found that the separable words “danxin” can take objects and frequency of use is higher from Ming dynasty to modern times, and its syntactic function expand continuously. Furthermore, after investigated twenty sets of Teaching Chinese as a Foreign Language (TCFL) textbook at elementary and intermediate level, we found the presentation of separable words “danxin” in each textbook is different and its shortcomings are obvious. In view of the teaching Chinese as a foreign language, we put forward the corresponding suggestions on how to deal with the separable words in TCFL textbooks.

Keywords: Transitive separable words “danxin”, Syntactic function, Historical examination, Presentation in teaching material

引言

在现代汉语中，一直存在着一种特殊的语言单位。说它特殊是因为它能“离”能“合”，既象词，又象词组。如：[1] 她去跳舞。[2] 她去跳了一个小时舞。汉语言学界习惯把这种意义上具有词汇的整体性、单一性，但结构上可离可合的语素组合叫做离合词（Lu, 1957）。自上世纪40年代陈望道先生发现“离合词”这一独特现象以来，前人们对于“离合词”的命名、性质、界定标准、类型与离析形式、离析原因等做了大量研究。虽然学者们在离合词的名称、定义、界定标准、离合词数量等方面仍见仁见智（Wang, 2011），但是在某些方面也达成了一致意见。少数离合词后能带宾语的问题就是其中之一。Lu（1957）指出，一般的动宾式动词不能再带宾语，但也有例外。如：可以说“我很关心他”。这样的词还有：担心、满意、告别、提议、留神、列席、效劳、进口、包圆儿、起草。其中除“满意”外都是离合词。Li & Thompson（1981）认为，有些动宾复合词确实可以接直接宾语。如：关心、怀疑、注意、出版、提议、得罪。其中“注意”、“关心”和“提议”是离合词。同时，不少学者也提及到少部分离合词后可以“直接带宾语，把动作的对象表达出来”（Zhao, 1984: 14），“在带上宾语之后，一律不能再扩展，而必须以其原式出现”（Wang, 1988; Yang, 1995; Zhao & Zhang, 1996; Zhou, 2001; Ding, 2002; Fan, 2007）。如：

（1）列席这次会议/进口成套设备/提议他去/不放心他的身体/留意合适的人/留心这件事/当心小孩别着凉/起草讲演稿/留神扒手/担心你的前途等。（Zhao, 1984: 14）

（2）列席会议/出席大会/进口设备/出口商品/起草文件/担心出事/插队农村/提议小张去/不放心他走等。（Wang, 1988: 147）

(3) 他一直很注意这个问题。/我最不放心这件事。/他担心你明天来不了。/他正在起草一个文件。/别光顾看热闹，当心小偷！(Zhao & Zhang, 1996: 45)

(4) 列席这次会议/进口成套设备。(Zhou, 2001: 42)

(5) 安心教育工作/担心他的前途/操心女儿的婚事。(Ding, 2002: 150)

(6) 作为领导，我们必须出席这次会议。/他根本就不在意这件事。/这家公司今年下半年准备进口一批彩电。/妈妈不放心我一个人出远门。(Fan, 2007: 23)

从以上例子中，我们可以发现，离合词后带宾语的语言现象确实存在。然而，离合词后带宾语这一语言现象的发展轨迹是怎样的？现有流行的对外汉语教材又是怎样处理这类离合词的呢？这些问题值得我们去探析与思考。由于学者们在提及离合词后带宾语时，多数出现“担心”的用例，加之“担心”为 HSK 词汇大纲中的乙级词汇且在日常生活中使用频率也较高（见《现代汉语频率词典》），故我们以“担心”为例，通过北京大学 CCL (Center for Chinese Linguistics PKU) 语料库（包括古代汉语和现代汉语语料库）来考察能带宾语的离合词“担心”之用的历时演变，以达到探析离合词后带宾语之发展进程这一问题之目的，同时基于对外汉语教学的立场与需要，我们将在考察对外汉语教材对离合词“担心”之处理方式的基础上，提出对离合词之教材处理方式之建议。

“担心”的基式用法之历时考察

“担心”的基式用法最早见于明代。我们共获得 32 例有效语料，发现“担心”此时几乎都充当谓语，极少任宾语和主语。另外，任定语、带定语、带补语用法尚未出现，带状语开始出现，但极少出现。“担心”在此时充当谓语时，多数都带有宾语，约占全部语料的 31.3%，所带宾语以小句宾语（Li, 1997）为主。如：

(1) 三宝老爷一跃而起，说道：“今日却也到了南京，这五七年间好[担心]也”。（《三宝太监西洋记》四）

(2) 采采后来因为多情思念而染上疾病，她[担心]商生不知道自己的眷恋之情，就在吴绫帕上题写了一首绝句，让侍女（《剪灯新话》）

(3) 但是终年忙忙碌碌，常常有衣食不足的忧虑，暖冬我仍有寒冷的[担心]，丰年我仍被饥饿所困扰；出门没有知亲好友可以投靠，居家又没有（《剪灯新话》）

(4) 倘若中途停止而拖延进攻时间，那么，吴国皇帝孙皓因[担心]被伐而想出对策来，或如迁都武昌，增修江南城防设施，疏散城镇居（《百战奇略》）

(5) 我军从京师洛阳出发以来，我所[担心]的不是敌人向我军进攻，而是[担心]敌人不战而逃。（《百战奇略》）

到了清代,“担心”之基式用法还是绝大多数充当谓语,此时出现了任定语和带补语的用法,分别约占 5% 和 1.7%。在 60 例有效语料中,其中带宾语的语料约只占了 6.7%,比明代时的出现频率低了很多,这时主要以“替……担心。”和“不用/不必+担心”之否定形式出现。如:

(6) 家中老小平安。地方安静,到处办团练,武艺很好,土匪可以不必[担心]。(《曾国藩家书》)

(7) 胜佛口里祝颂他们的成功,心里着实替他们[担心]!(《孽海花》下)

(8) 卜大武道:“兄长,你不必[担心]王守仁不来,只愁这山上人少,非他的对手。”(《七剑十三侠》下)

(9) 大哥这两天没见,敢是在庄子上么? 可[担心] 的很呢!俺妈就哭了,说:“可不是呢!”(《老残游记》)

(10) 一条性命稳稳要送在妖物手中,这倒是我很[担心]的事情。此时我也正想去你洞府中,大家磋商一个办法,不道你倒巧(《八仙得道》上)

民国时期,“担心”之基式用法仍然以充当谓语为主,此时还可以任主语、宾语和定语,但后三者仍极少出现。据统计,192 例有效语料中,带宾语的句子约占 29.2%,较清代又出现了回升趋势。此时所带宾语仍以小句为主,兼有带动词、代词和名词宾语。另外,此时出现了带定语的用法,约占 0.5%;带补语出现频率依然极低。如:

(11) 父母对她说:“守节是会很苦的,我们[担心]你守不了一辈子,不要给人留下?”(《古今情海》)

(12) 冯大母亲[担心]出事,便要向官府揭发。(《古今情海》)

(13) 韩滉回答说:“我听她的哭声,疾而不哀,好像勉强而[担心]的样子”。(《古今情海》)

(14) 当她见身边的宫女娟凤召到皇上宫去时,还真有点[担心]起来。(《武宗逸史》)

(15) 倘然不犯我们的地界,我们也各守疆土,不去侵犯别人。但是他们的[担心] 并不是多余的,还是那个建州都督觉昌安,他有五个儿子(《清代宫廷艳史》)

(16) 焦二爷看出李国良的[担心]来了,就说:“兄弟,买卖是咱俩的,我就多咋走,等你打好了保条”(《雍正剑侠图》中)

在现代汉语中,“担心”之基式用法在此时仍然以作谓语为主,但出现了作状语的用法,并且也任主语、宾语和定语。我们检索到 14917 例语料,排除重复语料和无关语料共 48 条。我们发现作谓语的语料共 12909 例,约占 84.8%;作状语的语料 309 例,约占 2%;带宾语的语料约有 829 例,约占 5.4%;带定语的有 187 例,约占 1.2%;带补语的 111 例,约占 0.7%,以“担心起……(来)”为主;带状语的 572 例,约占 3.8%。如:

(17) 傅红雪道:“你用不着[担心]我,有时我走路都可以睡觉的!”(《天涯·明月·刀》)

(18) 她说,一些欧洲品牌产品在香港比内地便宜一半左右,且不用[担心]买到冒牌货,所以,除了自用还会送人。(《新华社 2004 年新闻稿》001)

(19) 第二天, 我们[担心]得不得了。没有时间了, 他们不肯签字, 而且不肯签的原因很荒谬。(《我的世界我的梦》)

(20) 听众们更无需[担心]对演出内容了解不够, 因为, 每一个入场者都会得到免费派发的节目(《新华社 2004 年新闻稿》002)

(21) 他们的[担心]是有道理的, 应付艾滋病所需要的经济费用令人吃惊。(《1994 年报刊精选》09)

(22) 在采访就要结束的时候, 记者[担心]地问傅玉彬, “你谈的问题, 见报后会不会给你带来麻烦?” (《1994 年报刊精选》12)

(23) 胡默说: “这些重要的细节被忽略了, 但它们往往成为外籍人士最[担心]的事情。(《新华社 2004 年新闻稿》004)

现将“担心”的基式用法之历时演变情况用表1概括如下:

表1“担心”的基式用法之分布与历时演变情况

基式用法	比率	明	清	民国	现代
任谓语	84.50%	18	52	130	12909
		56.3%	86.7%	67.7%	84.8%
带宾语	5.80%	10	4	56	829
		31.3%	6.7%	29.2%	5.4%
带状语	3.69%	1	0	0	572
		3.1%	0%	0%	3.8%
任状语	1.99%	0	0	0	309
		0%	0%	0%	2%
带定语	1.21%	0	0	1	187
		0%	0%	0.5%	1.2%
任宾语	0.83%	2	0	1	125
		6.3%	0%	0.5%	0.8%
任定语	0.77%	0	3	2	114
		0%	5%	1%	0.7%
带补语	0.73%	0	1	1	111
		0%	1.7%	0.5%	0.7%
任主语	0.48%	1	0	1	73
		3.1%	0%	0.5%	0.5%

“担心” 的离析式用法之历时考察

我们通过检索北大语料库发现,“担心”出现离析形式的用法最早出现在清代,共获得 3 例有效语料。包括的离析形式有插入助词“着”和定语“什么”。且以插入助词“着”为主。如:

(1) 如今何不趁早儿告诉老当家的,将他抛弃在荒郊野外,岂不省了[担]着[心],就是家私也省了三一三十一了。(《七侠五义》上)

(2) 邓车心内说:“人家没瞧见我,你替我[担]什么[心]?”(《小五义》上)

(3) 王禄一想很了,当时把十六用钱满搁在三上押孤钉,心里[担]着[心],见宝盖一揭,是么,红的冲么,白的冲三。(《济公全传》三)

到了民国时期,“担心”出现了新的离析形式,即插入补语。与插入助词“着”和定语“什么”共存。但仍然以插入助词“着”为主。如:

(4) 徐源、邵甫本来动手就[担]着[心]呐,一看于恒来了,爷儿仨往外冲,何豹传令兵丁往上围。(《雍正剑侠图》上)

(5) 三人都进屋喝茶哩,石老侠还一直[担]着[心]。(《雍正剑侠图》下)

(6) 胡八胖子道:“就是这么说说罢了,我们又替你[担]什么[心]着什么急呢?”(《留东外史续集》)

(7) 刘松山侧头一想道:“我此时越想越怕,连这个钱行的事情,我也[担]起[心]来了呢。”(《大清三杰》下)

到了现代,“担心”的离析形式变得异常丰富。91 例语料中共出现了 6 种离析形式。其中主要以插入补语为主,约占 40.7%;插入助词“着”约占 27.5%;插入定语约占 22.5%。在插入补语的语料中,又以“担起心来”为主,约占 64.9%;在插入助词“着”的语料中,以“担着心”为主,约占 80%;在插入定语的语料中,以“担这个心”为主,约占 30%。此时出现了插入助词“了”、“过”、“的”新的离析形式,但极少使用。从始至今未出现重叠和“心”提前的离析形式。

(8) 过一段时间的观察,松柏除脱去一身“黄袍”外,并无异样,白为它[担]了[心]。(《心里有棵无花果》)

(9) 很久以来,老人确实为他的产业[担]过[心],经历了多少不眠的夜晚,痛苦的矛盾的纠缠。(《风云初记》)

(10) 实际上,她为儿子[担]的这份[心],却越来越重了。(《迎春花》)

现将“担心”的离析式用法之历时演变情况整理如下表:

表2 “担心” 的离析式用法之分布与历时演变情况

离析式用法	比率	清	民国	现代
插入补语	38.8%	0	1	37
		0%	25%	40.7%
插入“着”	29.6%	2	2	25
		66.7%	50%	27.5%
插入定语	22.5%	1	1	20
		33.3%	25%	21.9%
插入“了”	5.1%	0	0	5
		0%	0%	5.5%
插入“过”	3.1%	0	0	3
		0%	0%	3.3%
插入“的”	1%	0	0	1
		0%	0%	1.1%

综合上述分析，结合表1 和表2 我们可以发现，“担心” 主要以“合” 的基式用法出现，常常任谓语。同时也任主语、宾语、定语，但极少出现。到了现代，出现了任状语的用法，Guo（2002）也提及到了这一点，Yang（1995）的《现代汉语离合词用法词典》中未提到这些用法。同时，我们也发现，虽然“担心” 是离合词，但是“担心” 从明代至现代，一直都可以带宾语，并且以带小句宾语为主，“担心” 带宾语出现频率较高。到了现代，“担心” 带宾语的现象更是呈现上升趋势。关于“担心” 带宾语，在现代常用汉语词典中亦能见到。同时，我们也要注意， “担心” 无论是“离” 还是“合”，其用法都在变化扩展之中。（请下图1 和图2。）

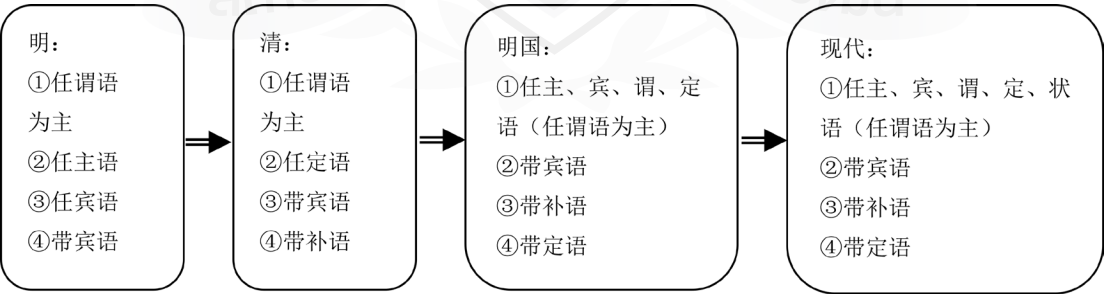


图1 “担心” 的基式用法演变情况图

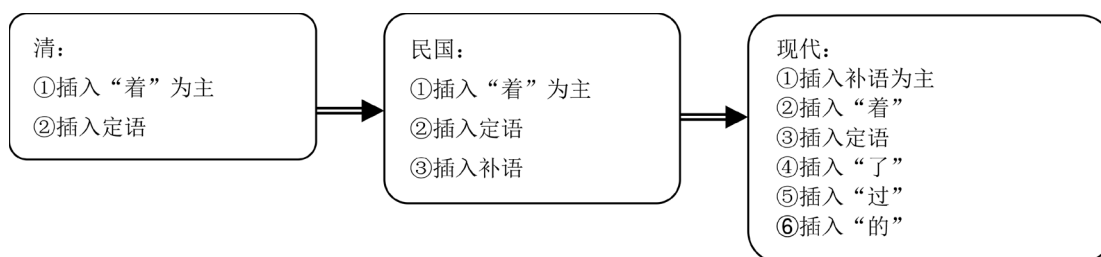


图2 “担心”的离析式用法演变情况图

对外汉语教材对“担心”处理方式之不足与建议

教材是教与学之间的纽带，是一切教学活动的中心（Wang, 1991）。那么，中国当前流行之对外汉语教材又是怎样处理“担心”这一离合词的呢？为此，我们考察了《标准中文》（Gu, 2000）、《新汉语教程：情景、功能、结构》（Li, Dai & Guo, 2000）、《新编汉语教程》（Huang, 2002）、《汉语教程》（Yang, 2009）、《新实用汉语课本》（Liu, 2007）、《汉语》（Peng, 2007）、《新概念汉语》（Liu & Zhang, 2005）、《汉语初级教程》（Deng, 2003）、《当代中文》（Wu, 2003）、《路：外国人汉语会话》（Zhao, 2002）、《桥梁》（Chen, 2002）、《跟我学汉语》（Chen & Zhu, 2004）、《博雅汉语》（Li, 2005）、《长城汉语》（Ma, 2005）、《速成汉语初级教程》（The College of Intensive Chinese Training at Beijing Language and Culture University, 2005）、《捷径-中级速成汉语课文》（Zhu, 2003）、《汉语会话 301 句》（Kang & Lai, 2005）、《说汉语》（Wu, 2002）、《基础实用商务汉语》（Guan, 2005）等共二十套当前国内外较为流行的对外汉语教材。其中前十一套教材均为综合性精读课教材，然后依次是速成培训类和口语会话类教材各两套，最后是专业性基础汉语教材一套。我们认为，虽然这二十套教材具有一定的多样性，但在对外汉语的课堂教学体系中，词汇教学无论在综合性精读课或基础性教材中还是口语会话类教材中均占据非常重要的地位且从《现代汉语频率词典》（Beijing Language College Language Instruction Institute, 1986）来看“担心”之使用频率较高，故各类对外汉语教材如何处理“担心”这一及物性离合词都值得探讨。

表3 二十套当前流行的对外汉语教材对“担心”的处理情况统计表

内容	词性及拼音			英文翻译	
生词	担心	动词	37.5%	dānxīn	worry; to worry; to feel anxious
		不标词性	62.5%	dānxīn	to worry; be worried; worry about;
				dānxīn	feel anxious; to be worried about; to be anxious about; to take something to heart; to worry oneself about
课文及练习	出现形式	比率	用法	用例数量	比率
	基式	100%	作谓语	15	93.8%
			带宾语	8	50%
			作状语	1	6.3%
			否定句	9	56.3%
	离析式	0%	未出现	0	0%

考察结果发现,这些教材在生词部分对“担心”的处理方式大致可以分成两种,即标词性与不标词性。另外,它们对拼音及英文翻译的处理方式也不尽相同。在课文及练习部分,我们从上述二十套教材中共检索到了 16 条含有“担心”的用例。经分析发现,该部分之“担心”都以“合”的形式即基式用法出现。其中,“担心”作谓语的例句共有 15 条,约占 93.8%,作谓语同时又带宾语的例句有 8 条,占 50%,作状语的例句只有 1 条,仅约占 6.3%,”担心”用于否定句的例句有 9 条,约占 56.3%。可见,在上述教材之课文与练习部分,“担心”以作谓语和带宾语为主,且多出现在否定句中。未出现“担心”的离析式用例,也未出现“担心”做主、宾、定语的用法。

据进一步考察,在生词部分,对“担心”的处理方式中,不标词性的占多数,约为 62.5%,而标词性的只占 37.5%。而不标词性的教材,在生词表中又多采取拼音分写的形式,与处理动宾短语一样。至于英文翻译,更是不尽相同,且存在一些不足。标词性的教材都将“担心”标示成动词,我们认为这容易忽视“担心”搭配受限的属性。也容易忽略掉其离散性,因此易被视为一般的复合词,而造成习得上的偏误。但采取不标词性拼音分写的形式,是一种典型的回避策略。Lv (1999: 69) 指出:“对外汉语教材中对离合词采取回避策略。做法之一,不作为语法项目处理,教材中不做任何处理和说明;做法之二,在生词表中不说明词性但以拼音分写的方式与一般词相区别。这种回避策略,容易导致教师与学生的不够注意与重视。为什么会出现这一情况呢?我们觉得主要还是因为语法学界对离合词性质没有一个比较统一的认识造成的。因此对外汉语教学界对离合词的处理就没有统一的标准。

在对外汉语教学中,我们如何处理这一问题呢?我们认为为了便于对外汉语教学,首先我们应该绕开理论分歧,给离合词一个明确的概念:离合词(Separable Words)是由一个动词性成分(语素)加上一个名词性成分(语素)组成的充当动词性语法功能的必须能“离”能“合”的双音节合成词(Lin, 2011),并指出其特点。这样,在教材编写时即可直接以“离合词”来标明。实际上,Deng(2009)早提出了教离合词应从概念切入,而非从结构切入的观点,并将离合词纳入其汉语词类系统。其次,对于离合词的离合形式的不同用法应举例,尽可能涉及到所有用法,且根据先易后难原则、规律或出现频率由高到低分课分项列出。至于拼音是否分写,我们觉得不应该分写,离合词是词,其拼音就应该连写,这才符合《汉语拼音正词法基本规则》(Basic rules for Hanyu Pinyin Orthography),即以词为拼写单位,拼音连写。并且这样做也能与多数教材中处理动宾短语的方式相区别。如针对泰国学生时,我们对离合词可采取如下的处理方式:

结婚 jiéhūn vi-sep แต่งงาน 结婚了/结了婚/结过婚/结过两次婚/去年结的婚/跟她结婚

担心 dānxīn vt-sep เป็นห่วง 担心她/担心极了(死了)/担什么心/为(替)……担心
[说明:“sep -”表示“separable words”,即离合词;“vi”表示不及物;“vt”表示及物;搭配用例顺序是根据 Wang(2011)统计各离合词之插入成分之出现频率高低顺序列出。]

这种处理方式即是要明确告诉教师与学生,“结婚、担心”等是一个离合词,并且明确地标出了它的及物性,学生就能很清楚地知道,“结婚”不可以带宾语,但是“担心”可以。然后我们配上了学习者的母语翻译,便于学生明白词汇的意义,但教授时教师要提醒学生切忌“对等”。最后我们按照语料库统计结果,根据出现频率的高低依次列出该离合词的用法搭配,具有较强的代表性与科学性。学生根据这些搭配就能掌握该离合词的常见用法,亦能培养学生的“分离”意识。当然,这样做足以引起师生的注意而加以重视。另外,英文注释在离、合时应有所区别,以免误导学生。同时,应将其作为语法点来专门讲解,将其放在“词语用法”部分,当然也应根据先易后难原则或习得规律分课列出。最后,应在“课后练习”中予以相应的语法项目的练习。

结语

本文以及物性离合词“担心”为例,通过北京大学 CCL 语料库对其句法功能进行了历时考察。我们发现,“担心”的用法,无论是“离”还是“合”都处在变化扩展之中,但主要还是以“合”的形式出现,且常作谓语,也可作主、谓、定、宾、状语。另外,虽然“担心”是离合词,但是“担心”带宾语的现象从明代到现代都存在。也就是说,离合词后带宾语这一语言事实自古就确实存在。具体哪些离合词可以带宾语还有待我们基于语料事实作进一步考察。对于现有对外汉语教材对能带宾语的离合词“担心”乃至整个“离合词”处理方式的不足,我们应加以重视,应从概念上解决“离合词”问题,这样才能给予教材编写与教学正确的指导方向。

References

- Beijing Language College Language Instruction Institute. (1986). *Modern Chinese Frequency Dictionary*. Beijing: Beijing Language College Press. [in Chinese]
- Chen, B. & Zhu, Z. P. (2004). *Learn Chinese with Me*. Beijing: People's Education Press. [in Chinese]
- Chen, Z. (2002). *Bridge: A Practical Intermediate Chinese Course*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press. [in Chinese]
- Deng, S. X. (2009). *A Pedagogical Grammar of Chinese*. Taipei: Crane Publishing. [in Chinese]
- Deng, Y. (2003). *The Primary Textbooks of Spoken Chinese as a Foreign Language*. Beijing: Peking University Press. [in Chinese]
- Ding, Y. (2002). A Pragmatic Analysis of Verb-Object Separable Words. *Linguistic Studies, Special Issue*, 148-151. [in Chinese]
- Fan, Y. N. (2007). Can a Verb-Object Split Table Word Take an Object? *Language Teaching and Linguistic Studies*, 5, 22-25. [in Chinese]
- Gu, Z. B. (2000). *Standard Chinese*. Beijing: People's Education Press. [in Chinese]
- Guan, D. X. (2005). *A Practical Business Chinese Reader*. Beijing: Peking University Press. [in Chinese]
- Guo, R. (2002). *A Study of the Word Class System in Modern Chinese*. Beijing: The Commercial Press. [in Chinese]
- Huang, Z. C. (2002). *A New Chinese Course Book*. Beijing: China International Book Trading Corporation. [in Chinese]
- Kang, Y. H. & Lai, S. P. (2005). *Conversational Chinese 301*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press. [in Chinese]
- Li, C. N. & Thomson, S. A. (1981). *Chinese Grammar*. (H. Shuan-fan, Trans.). Taipei: Crane Publishing. [in Chinese]
- Li, X. Q. (2005). *Boya Chinese*. Beijing: Peking University Press. [in Chinese]
- Li, X. Q. & Dai, G. Y. & Guo, Z. H. (2000). *A new perspective: Context, Function and Structure in Teaching Chinese*. Beijing: Peking University Press. [in Chinese]
- Li, Y. M. (1997). *The Dictionary of Contemporary Chinese Usage*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press. [in Chinese]
- Lin, C. J. (2011). *Separable Words in Modern Chinese and Their Acquisition and Pedagogy Relating to Thai Learners*. Master's Thesis, Mae Fah Luang University. [in Chinese]
- Liu, D. Y. & Zhang, Y. (2005). *New Concept Chinese*. Beijing: Peking University Press. [in Chinese]

- Liu, X. (2007). *New Practical Chinese Reader Textbook*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press. [in Chinese]
- Lu, Z. W. (1957). *Chinese morphology*. Hong kong: Zhonghua Book. [in Chinese]
- Lv, W. H. (1999). The Meaning of the Classification of Phrase Words in Teaching Chinese as a Foreign Language. *Language Teaching and Linguistic Studies*, 3, 130-135. [in Chinese]
- Ma, J. F. (2005). *Great Wall Chinese*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press. [in Chinese]
- Peng, J. (2007). *Chinese Textbook*. Guangzhou: Jinan University Press. [in Chinese]
- The College of Intensive Chinese Training at Beijing Language and Culture University. (2005). *Sucheng Hanyu Chuji Jiaocheng*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press. [in Chinese]
- Wang, H. F. (2011). *The Study on Separable Words' Separated Form Function of Mandarin Chinese*. Beijing: Peking University Press. [in Chinese]
- Wang, X. Z. (1988). The Analysis of Verb-Object Separable Words. *Chinese Teaching in the World*, 3, 147-149. [in Chinese]
- Wang, W. (1991). The Analysis of Literary Works Selection of Intermediate Teaching Material. *Selected Papers for the Fourth Teaching of Chinese as a Foreign Language*. Beijing: Peking University Press. [in Chinese]
- Wu, S. P. (2002). *Speak Chinese*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press. [in Chinese]
- Wu, Z. W. (2003). *Contemporary Chinese*. Beijing: Sinolingua Press. [in Chinese]
- Yang, J. Z. (2009). *Hanyu Jiaocheng*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press. [in Chinese]
- Yang, Q. H. (1995). *The Dictionary of Modern Chinese Separable Words*. Beijing: Beijing Normal University Press. [in Chinese]
- Zhao, J. M. (1984). The Discussion of the Expanded “V+N”. *Language Teaching and Linguistic Studies*, 2, 4-22. [in Chinese]
- Zhao, J. M. (2002). *Road: Chinese Conversation for Foreigners*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press. [in Chinese]
- Zhao, S. H. & Zhang, B. L. (1996). The Determination and Characteristics of Chinese Separable Words. *Language Teaching and Linguistic Studies*, 1, 40-51. [in Chinese]
- Zhou, S. Z. (2001). Is Chinese Separable Words a Word? *Journal of College of Chinese Language and Culture of Jinan University*, 4, 41-46. [in Chinese]
- Zhu, Z. Y. (2003). *Shortcut: Intermediate Chinese Crash Course*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press. [in Chinese]



Name and Surname: Caijun Lin

Highest Education: M.A. in TCSL, Mae Fah Luang University

University or Agency: Mae Fah Luang University

Field of Expertise: Chinese Acquisition and Teaching, Sociolinguistics

Address: 333 Moo 1, Thasud, Mueang, Chiang Rai 57100

